



ATELIER DES ENFANTS

ACTION DIRECTE
EN BIDONVILLE
LIMA, PÉROU

Rapport financier 2022



FEDERATION
VAUDOISE
COOPERATION

Comptes statutaires 2022

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint

à l'assemblée générale des membres de
Association « Atelier des Enfants, Lima, Pérou », Oron-la-Ville

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan et compte de résultat) de l'association « Atelier des Enfants, Lima, Pérou » pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2022. Le contrôle restreint des indications de l'exercice précédent a été effectué par un autre organe de révision. Dans son rapport du 16 juin 2022, ce dernier a exprimé une opinion non modifiée.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi suisse et aux statuts.

Lausanne, le 10 mai 2023

Fidinter SA



SEO Signature électronique qualifiée - Droit suisse
Signé au Skribofile.com

Denis Wulliamoz
Expert-comptable diplômé
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable



SEO Signature électronique qualifiée - Droit suisse
Signé au Skribofile.com

Loïc Dénéreaz
Agent fiduciaire avec brevet fédéral

Annexe : Comptes annuels (bilan, compte de résultat)

Mandats de révision

Fidinter SA • Rue des Fontenailles 16 • C.P. 641 • 1001 Lausanne
tél +41 21 614 61 61 • fax +41 21 614 61 60 • lausanne@fidinter.ch • www.fidinter.ch



Entreprise certifiée EXPERT Suisse



Membre indépendant

	31.12.2022	31.12.2021
ACTIF	CHF	CHF
Trésorerie		
CCP	127 622,77	193 485,90
BCV CHF	293 878,30	384 301,35
BCV USD	146 843,68	39 416,74
BCV Deposito	301 829,90	301 843,90
Total Liquidités	870 174,65	919 047,89
Actifs de régularisation	13 487,60	0,00
Stock - cartes de vœux	1 1,00	1,00
Total - cartes de vœux	1,00	1,00
Actif circulant	883 663,25	919 048,89
TOTAL DE L'ACTIF	883 663,25	919 048,89
PASSIF	CHF	CHF
Capitaux étrangers à court terme		
Passifs de régularisation:		
Charges à payer	2 6 720,00	5 837,00
Produits reçus d'avance	0,00	5 846,95
	6 720,00	11 683,95
Fonds affectés	0,00	0,00
Réserve statutaire	3 300 000,00	300 000,00
<u>PP report et résultat</u>		
Résultat reporté	607 364,94	435 255,44
Résultat de l'année	(30 421,69)	172 109,50
	576 943,25	607 364,94
Capitaux propres	876 943,25	907 364,94
TOTAL DU PASSIF	883 663,25	919 048,89

Compte de résultat statutaire 2022

	Notes	2022 CHF	2021 CHF
Produits			
Dons privés		324 589,56	385 284,28
Total dons privés		324 589,56	385 284,28
Fondation Leon		41 500,00	0,00
Fondation Ducret		24 900,00	0,00
Fondation Lumilo		15 000,00	0,00
Fondation Inspir'		25 000,00	0,00
Autres dons de fondations		0,00	42 300,00
Dons de fondation d'utilité publique		106 400,00	42 300,00
Dons FEDEVACO		183 012,00	186 657,14
Total contribution du secteur publique		183 012,00	186 657,14
Total dons affectés		289 412,00	228 957,14
Concerts - Marchés - Conférences		0,00	8 929,85
Repas de soutien - Brunch		4 360,00	0,00
Ventes marché boutiques		3 350,00	4 803,00
Total autres ressources		7 710,00	13 732,85
Total des produits		621 711,56	627 974,27
Charges directes de projets			
Frais de personnel sur le terrain	4		
Traitements bruts		(35 896,10)	(31 331,41)
Assurances sociales AVS		(3 155,90)	(4 314,40)
Total Frais du personnel		(39 052,00)	(35 645,81)
Fonds transférés à Lima	8		
Fonds transférés - Donateurs		0,00	(159 150,30)
Fonds transférés - Croissance et Développement		(259 369,51)	(187 070,30)
Fonds transférés - Ecole inclusive		(42 440,42)	(27 776,63)
Fonds transférés - Consultation pédiatrique		(119 106,00)	0,00
Fonds transférés - Garderie		(92 425,43)	0,00
Fonds transférés - Comptabilité et suivi administratif		(67 013,25)	0,00
Fonds transférés - matériel didactique		(10 226,24)	(6 104,65)
Fonds transférés - Renovation du centre		0,00	(15 261,91)
Total fonds transférés à Lima		(590 580,85)	(395 363,79)

Compte de résultat statutaire 2022

	Notes	2022 CHF	2021 CHF
Frais administration et loyers			
Frais entreposage matériel		(3 504,55)	(8 515,75)
Affranchissements		(1 505,20)	(4 307,85)
Bulletin trimestriel		(2 518,45)	0,00
Impression - papier - enveloppes		(2 236,25)	(1 606,85)
Cotisation (FEDEVACO - ZÉWO)		(3 351,70)	(2 783,50)
Concerts - marchés - conférences		(1 775,49)	(2 478,60)
Frais internet		(163,30)	(83,68)
Autres cotisations, dons, cadeaux et pourboires		(164,00)	(636,17)
Frais audit, frais AG		(4 220,50)	(3 490,00)
Total frais administration et loyers		(19 439,44)	(23 902,40)
Frais bancaires et postaux	5	(2 190,56)	(952,77)
Différences de change	6	(6 717,35)	0,00
Résultat financier:		(8 907,91)	(952,77)
Charges et produits extraordinaires	7	5 846,95	0,00
Total des charges		(652 133,25)	(455 864,77)
Variation des fonds affectés			
Utilisation des fonds affectés		289 412,00	235 061,79
Attribution aux fonds affectés		(289 412,00)	(235 061,79)
Total variations fonds affectés		0,00	0,00
Résultat net		(30 421,69)	172 109,50

Variation du capital statuaire 2022

Projet	01.01.2021	Attribution	Utilisation	Transfert interne	Valeur au 31.12.2021
Projet 20 - 27	0,00	24 657,14	(24 657,14)	0,00	0,00
Projet 21 - 27	0,00	162 000,00	(162 000,00)	0,00	0,00
Total	0,00	186 657,14	(186 657,14)	0,00	0,00
Ecole inclusive	0,00	27 300,00	(27 300,00)	0,00	0,00
Materiel didactique	0,00	6 104,65	(6 104,65)	0,00	0,00
Relactancia	0,00	15 000,00	(15 000,00)	0,00	0,00
Total autres projets	0,00	48 404,65	(48 404,65)	0,00	0,00
Total fonds affectés	0,00	235 061,79	(235 061,79)	0,00	0,00
Réserve statuaire	300 000,00	0,00	0,00	0,00	300 000,00
Résultat reporté	354 224,30	0,00	0,00	81 031,14	435 255,44
Gain/perte	81 031,14	172 109,50	0,00	(81 031,14)	172 109,50
Total	735 255,44	172 109,50	0,00	0,00	907 364,94
Projet	01.01.2022	Attribution	Utilisation	Transfert interne	Valeur au 31.12.2022
FEDEVACO					
Projet 21 - 27	0,00	18 000,00	(18 000,00)	0,00	0,00
Projet 22 - 27	0,00	165 012,00	(165 012,00)	0,00	0,00
Total	0,00	183 012,00	(183 012,00)	0,00	0,00
Ecole Inclusive	0,00	41 500,00	(41 500,00)	0,00	0,00
Promotion du modèle de santé et développement	0,00	64 900,00	(64 900,00)	0,00	0,00
Total autres projets	0,00	106 400,00	(106 400,00)	0,00	0,00
Total fonds affectés	0,00	289 412,00	(289 412,00)	0,00	0,00
Réserve statuaire	300 000,00	0,00	0,00	0,00	300 000,00
Résultat reporté	435 255,44	0,00	0,00	172 109,50	607 364,94
Gain/perte	172 109,50	0,00	(30 421,69)	(172 109,50)	(30 421,69)
Total	907 364,94	0,00	(30 421,69)	0,00	876 943,25

Annexe aux comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2022

But de l'association :

L'association Atelier des Enfants est une organisation humanitaire suisse créée en 1989 à Oron-la-Ville, Canton de Vaud au sens des articles 60 et suivants du Code Civil Suisse.

Elle a pour but général l'amélioration des conditions de vie des plus démunis parmi la population des bidonvilles de Lima au Pérou.

Dans ce sens, elle porte la totalité de son assistance financière et matérielle internationale à la réalisation des programmes mis sur pied par l'association péruvienne "Taller de Los Niños", association reconnue par l'Etat Péruvien et fondée en 1978 à Lima par Madame Christiane Ramseyer.

Statuts :

Date de la dernière version des statuts : 16 septembre 2020

Adresse de correspondance :

Atelier des Enfants
Case postale 17
1610 Oron-la-Ville

Site : www.atelierdesenfants.ch
Mail : finances@atelierdesenfants.ch

Organe chargé de la tenue de la comptabilité :

Mme Florie Pico

Organe de révision :

Fidinter SA
Rue des Fontenailles 16
1001 Lausanne

Principes comptables et méthode d'évaluation

Les principes comptables appliqués sont ceux de la recommandation Swiss GAAP RPC21.

Le comité au 31 décembre 2022

Nom :	Fonction :	Terme du mandat :
Heidi Trillen-Krayenbühl	Présidente	juin 2023
Stéphane Burdet	Vice-président	juin 2025
Francis Pilloud	Secrétaire	juin 2025
Anne-Pascale Krauer-Müller	Responsable de projets	juin 2023
Diego Diserens	Membre	juin 2026
Jean-Pierre Bulliard	Membre	juin 2025
Marion Meuwly	Membre	juin 2023

Le comité est composé de 7 membres élus par l'assemblée générale, ceci conformément à l'article 11.1 des statuts qui en prévoit de 5 à 10.

La gestion régulière de l'association est répartie entre les membres du comité et quelques responsables d'action (marché, bulletin, etc) ; elle a réclamé plus de 2'800 heures de travail. Ces prestations sont toutes effectuées à titre gratuit.

Gestion et Placement de la Fortune :

Conformément à l'article 24.1 des statuts de l'association, il est maintenu en banque en Suisse, dans la mesure du possible, un fonds permanent minimum, constitué par les dons et les legs, d'un montant équivalent au coût de fonctionnement et frais d'exploitation pendant 9 mois des programmes de Taller de los Niños soutenus par Atelier des Enfants.

La fortune au 31.12.2022 est entièrement placée sur des comptes courants et comptes de placements bancaires et postaux dans des établissements suisses.

Principes d'évaluation et commentaires éventuels sur les différences de cours

Conversion des monnaies étrangères :

Les positions en monnaies étrangères figurant au bilan au 31 décembre 2022 sont évaluées en francs suisses selon le cours fiscal à cette date publié par l'Administration fédérale des contributions.

Pour le compte de résultat :

Les fonds transférés à Lima le sont en dollars américains. Les cours de change des montants en monnaie étrangère – le dollar uniquement – sont ceux du jour de change, ils ne sont pas ré-évalués.

Il n'y a pas de réserves latentes à signaler, si ce n'est sur le stock des anciennes cartes de vœux et des calendriers "anniversaires".

Notes explicatives sur les comptes du bilan et résultat 2022

1 Stock - cartes de vœux et calendriers "anniversaires"

Ce compte représente, pour mémoire, le stock de cartes de vœux et des calendriers "anniversaires" encore en possession de l'association à la fin de l'année. En effet, la politique de l'association veut que tout investissement effectué au cours d'une année soit amorti à la fin de celle-ci. Il n'y a pas eu d'édition de calendriers ni de cartes de vœux durant l'année 2022.

2 Compte de régularisation - passif

Ce compte est composé de diverses charges à payer en relation avec l'administration, le bulletin trimestriel et la note d'honoraires de l'audit.

3 Réserve statutaire

Suite aux changements des statuts décidés par l'assemblée générale le 16 septembre 2020 l'art. Dans la mesure du possible, AdE maintient en banque en Suisse un fonds de réserve de CHF 300'000.- constitué par les dons et legs qui lui sont parvenus.

4 Frais de personnel administratif

Les frais de personnel de l'association suisse sont le salaire et charges sociales de notre déléguée. Pour rappel, le comité suisse représenté par 7 personnes est entièrement bénévole.

5 Charges financières

Les charges financières sont des frais postaux et bancaires.

6 Résultat de change

Les différences de change sont dues à la variation des cours de change du dollar américain sur les différentes positions de l'actif en ces monnaies.

Les cours de change utilisés à la fin de l'année est :

Pour le dollar : le cours AFC au 31 décembre	<u>2022</u>	<u>2021</u>
	0,925228	0,911141

7 Charges et produits extraordinaires

Ce poste contient CHF 5'846.95 de produits liés à l'annulation des produits encaissés d'avance présent au bilan au 31.12.2021.

8 Fonds transférés à Lima

Les fonds transférés à Lima :	<u>2022</u>	<u>2021</u>
USD	607'623	436'950
CHF	590'581	395'363

Les transferts sont effectués en dollars américains et conservés dans cette monnaie par Taller de Los Niños jusqu'à leur utilisation finale.

Ceci évite d'avoir le risque de change sur la monnaie péruvienne.

9 Evénements importants survenus après la date du bilan

Après la date d'établissement du bilan et jusqu'à l'adoption des comptes par le comité, aucun événement important, qui aurait pu altérer la validité des comptes annuels 2022 ou qui aurait dû être publié sous ce point ne s'est produit.

Comptes consolidés 2022

	31.12.2022	31.12.2021
ACTIF	CHF	CHF
<u>Trésorerie</u>		
Liquidités	979 866	1 006 232
Fonds en transit	0	0
	979 866	1 006 232
<u>Autres créances à court terme</u>		
Impôt anticipé à récupérer	0	0
	0	0
<u>Stock</u>		
Stock - cartes de vœux	1	1
Rapport financier 2019	1	1
Actif circulant	979 867	1 006 233
<u>Immobilisations corporelles</u>		
Centre Arriba Perú	1	1
	1	1
TOTAL DE L'ACTIF	979 868	1 006 234
PASSIF	CHF	CHF
<u>Capitaux étrangers à court terme</u>		
Autres créanciers	0	0
Reçus en avance pour les programmes de l'année suivante	89 952	76 842
Compte de régularisation	6 720	5 837
	96 672	82 679
<u>Fonds avec affectation</u>		
Fonds pour projet en cours	0	0
Fonds avec affectation spécifique	0	0
	0	0
Capitaux étrangers	96 672	82 679
Réserve statutaire	300 000	300 000
<u>Bénéfice reporté</u>		
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	624 976	501 352
Bénéfice de l'exercice	(41 780)	121 267
	583 196	622 619
Capitaux propres	883 195	922 619
TOTAL DU PASSIF	979 868	1 005 299

	2022 CHF	2021 CHF
Donations	1 408 347	707 788
Autres ressources nettes	10 119	19 585
Participation de la communauté	122 014	90 286
Recettes	1 540 480	817 659
Centre Educatif - Garderie Arriba Perú	(141 398)	(74 259)
Consultations pédiatriques	(174 587)	(122 491)
Promotion du modèle de santé et dev. TANI	(328 970)	(242 852)
Matériel Educatif CEIA Pérou	(1 401)	(2 620)
Voluntani	0	(8 680)
Tani Humanitario	0	(30 338)
Réseau des mères adolescentes - Réseau Mar	(117 323)	0
Artesani Mami	0	0
Red Mami Hospital	0	(84 919)
Ecole Inclusive	(26 169)	(26 224)
Renforcement lecture et langage	(8 958)	(13 605)
Consultants	(8 562)	0
Fonds de santé d'urgence	(6 785)	0
Appui social et banque de lait	(1 796)	0
Constructions et assainissement	(14 035)	0
	(829 984)	(605 988)
Frais de personnel administratif	(111 017)	(55 400)
Frais administration et loyers	(19 439)	(23 902)
Assurances et taxes	(28 177)	0
Construction	0	0
Frais d'exploitation	(158 633)	(79 302)
Produits financiers	0	0
Charges financières	(2 191)	(953)
Résultat financier	(2 191)	(953)
Résultat de change	(6 717)	0
Charges/produits extraordinaires	5 847	0
Fonds affectés	(590 581)	0
Résultat consolidé	(41 779)	131 417

	AdE	TaNi	Total
	2022	2022	2022
ACTIF	CHF	CHF	CHF
<u>Trésorerie</u>			
Liquidités	883 662	96 204	979 866
Autres débiteurs	0	0	0
Compte de régularisation	0	0	0
Actifs circulants	883 662	96 204	979 866
Stock - cartes de vœux	1	0	1
Centre Arriba Perú	0	1	1
Actif à long terme	1	1	2
TOTAL DE L'ACTIF	883 663	96 205	979 868

PASSIF	CHF	CHF	CHF
Autres créanciers			
Reçus en avance pour les programmes de année suivante	0	89 952	89 952
Compte de régularisation	6 720	0	6 720
Fonds étrangers à court terme	6 720	89 952	96 672
Fonds pour projet en cours	0	0	0
Fonds avec affectation spécifique	0	0	0
Fonds avec affectation	0	0	0
Réserve statutaire	300 000	0	300 000
Différence de consolidation			0
Report de résultats précédents	607 365	17 611	624 976
Résultat de l'exercice	(30 422)	(11 358)	(41 780)
Fortune nette	876 943	6 253	883 196
TOTAL DU PASSIF	883 663	96 205	979 868

	AdE	TaNi	Total
	2022	2022	2022
Résultat	CHF	CHF	CHF
Donations	614 001	794 346	1 408 347
Autres ressources nettes	7 710	2 409	10 119
Participation de la communauté	<u> </u>	<u>122 014</u>	<u>122 014</u>
Recettes	621 711	918 769	1 540 480
Centre Educatif - Garderie Arriba Perú		(141 398)	(141 398)
Consultations pédiatriques		(174 587)	(174 587)
Promotion du modèle de santé et dev. TANI		(328 970)	(328 970)
Materiel EducatifCEI.A Pérou		(1 401)	(1 401)
Réseau de mère adolescentes - Réseau Mami		(117 323)	(117 323)
Ecole inclusive		(26 169)	(26 169)
Renforcement lecture et langage		(8 958)	(8 958)
Consultants		(8 562)	(8 562)
Fonds de santé d'urgence		(6 785)	(6 785)
Appui social et banque de lait		(1 796)	(1 796)
Constructions et assainissement		<u>(14 035)</u>	<u>(14 035)</u>
Frais des Programmes		(829 984)	(829 984)
Frais de personnel administratif	(39 052)	(71 965)	(111 017)
Frais administration et loyers	(19 439)	0	(19 439)
Assurances et taxes	<u>0</u>	<u>(28 177)</u>	<u>(28 177)</u>
Frais d'exploitation	(58 491)	(100 142)	(158 633)
Produits financiers	0	0	0
	<u>(2 191)</u>	<u>0</u>	<u>(2 191)</u>
Charges financières			
Résultat financier	(2 191)	0	(2 191)
Résultat de change	(6 717)	0	(6 717)
Charges/produits extraordinaires	5 847	0	5 847
Résultat	560 159	(11 357)	548 802
Fonds transférés à Lima	(590 581)	0	(590 581)
Résultat consolidé	(30 422)	(11 357)	(41 779)

Généralités :

Atelier des Enfants en Suisse porte la totalité de son assistance financière et matérielle internationale à la réalisation des programmes mis sur pied par l'association péruvienne "Taller de los Niños".

Taller de los Niños a différentes sources de financement, dont la plus importante est Atelier des Enfants.

Les comptes consolidés regroupent l'association Atelier des Enfants en Suisse et l'association Taller de los Niños à Lima au Pérou. Aucune obligation n'est faite de consolider ces comptes. Néanmoins cette dernière est faite pour pouvoir renseigner nos donateurs.

Les comptes de Taller de los Niños sont révisés par un réviseur péruvien, M. Riva Herrera

	<u>31.12.2022</u>	<u>31.12.2021</u>
	CHF	CHF
Tableau de variation du Capital :		
Réserve statutaire	300 000	300 000
Bénéfice reporté en début d'exercice	624 976	501 352
Résultat de l'exercice	<u>(41 780)</u>	<u>121 267</u>
	583 196	622 619
Différence de consolidation	<u>0</u>	<u>(3 931)</u>
Profits reportés	583 196	618 688
Fonds propres	883 196	918 688